



Совет Безопасности

Пятьдесят восьмой год

4840-е заседание

Понедельник, 13 октября 2003 года, 17 ч. 40 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Негропonte (Соединенные Штаты Америки)

Члены:

| | |
|---|-----------------------|
| Ангола | г-н Константину |
| Болгария | г-н Тафров |
| Камерун | г-н Белинга Эбуту |
| Чили | г-н Макейра |
| Китай | г-н Ван Гуаня |
| Франция | г-н де ла Сабльер |
| Германия | г-н Плойгер |
| Гвинея | г-н Со |
| Мексика | г-н Агилар Синсер |
| Пакистан | г-н Халид |
| Российская Федерация | г-н Лавров |
| Испания | г-н Ариас |
| Сирийская Арабская Республика | г-н Мекдад |
| Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии | сэр Эмир Джоунз Парри |

Повестка дня

Положение в Афганистане

Письмо Генерального секретаря от 7 октября 2003 года на имя
Председателя Совета Безопасности (S/2003/970)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 17 ч. 50 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Афганистане

Письмо Генерального секретаря от 7 октября 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2003/970)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Афганистана, в котором он просит направить ему приглашение принять участие в обсуждении пункта повестки дня Совета. Руководствуясь сложившейся практикой, я намерен, с согласия Совета, пригласить этого представителя для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Фархади (Афганистан) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций. Мне хотелось бы привлечь внимание членов Совета к следующим документам: фотокопиям письма Афганистана от 10 октября 2003 года, которое будет опубликовано в качестве документа Совета Безопасности под условным обозначением S/2003/986; и S/2003/970, письму Генерального секретаря от 7 октября 2003 года. На рассмотрении членов Совета находится также документ S/2003/984, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе проведенных ранее в Совете консультаций.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции. Если не будет возражений, я ставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Ангола, Болгария, Камерун, Чили, Китай, Франция, Германия, Гвинея, Мексика, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Председатель (*говорит по-английски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1510 (2003).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования.

Г-н де ла Саблиер (Франция) (*говорит по-французски*): Франция только что проголосовала за проект, принятый в качестве резолюции 1510 (2003). В настоящий момент Афганистан переживает решающий для его будущего этап.

Мы воздаем честь решимости международного сообщества поддерживать афганский народ и руководство страны с тем, чтобы помочь им выполнить невероятную задачу восстановления страны и установления мира.

Франция, со своей стороны, уже активно вовлечена в дела Афганистана и намерена заниматься ими и впредь. Что касается обеспечения безопасности, то французские солдаты принимают участие в операциях Международных сил содействия безопасности (МССБ), а также в операциях по борьбе с террористическими сетями в рамках Операции «Несокрушимая свобода». Помимо того, французские военные, наряду с представителями вооруженных сил Соединенных Штатов, помогают в обучении новой афганской армии.

Тем не менее Франция считает, что только что одобренное Советом Безопасности расширение мандата МССБ не предусматривает размещение этих сил в операциях за пределами Кабула. Франция не планирует брать на себя какие бы то ни было обязательства, выходящие за рамки тех задач, которые она выполняет в настоящее время. Принятая Советом резолюция уполномочивает МССБ обеспечивать защиту и охрану международного гражданского персонала, задействованного, в частности, в усилиях по восстановлению или оказанию гумани-

тарной помощи. Насколько мы понимаем, МССБ будет обеспечивать защиту прежде всего гражданского персонала провинциальных групп по восстановлению (ПГВ).

Сегодня международному сообществу совершенно необходимо оказывать афганским властям всевозможную помощь, с тем чтобы они могли осуществлять эффективный контроль на всей афганской территории. Именно в этом — по форме и по существу — смысл Боннского соглашения. Международное сообщество должно сделать все возможное для того, чтобы помочь Афганистану снова взять свою судьбу в собственные руки. Франция вместе со многими другими государствами будет и впредь выполнять отведенную ей роль.

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку желающих выступить больше нет, Совет Безопасности завершает на этом нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 17 ч. 50 м.